



RUPES[®]



SML25 SML22L

Smerigliatrici dritte
Straight grinders
Meuleuses droites
Geradeschleifer
Amoladoras rectas
Rechte slijpers

**ISTRUZIONI PER L'USO E LA MANUTENZIONE
OPERATING AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS
NOTICE D'EMPLOI ET D'ENTRETIEN
BEDIENUNGS-UND WARTUNGSANLEITUNG
INSTRUCCIONES DE USO Y MANUTENCION
AANWIJZINGEN VOOR HET GEBRUIK EN HET ONDERHOUD**



ISTRUZIONI PER L'USO E LA MANUTENZIONE



OPERATING AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS



NOTICE D'EMPLOI ET D'ENTRETIEN



BEDIENUNGS-UND WARTUNGSANLEITUNG



INSTRUCCIONES DE USO Y MANUTENCION



AANWIJZINGEN VOOR HET GEBRUIK EN HET ONDERHOUD





MODELLO	SML22L	SML25
PRESSIONE DI ESERCIZIO bar	6	6
CONSUMO ARIA l/min	450	450
GIRI min	22000	25000
DIAMETRO PINZA DI SERRAGGIO mm	6 - 6,35	6 - 6,35
MASSA Kg	0,80	0,45

AVVERTENZE GENERALI

NORME PER LA SICUREZZA E LA PREVENZIONE DEGLI INFORTUNI

Le istruzioni per la sicurezza e la prevenzione degli infortuni sono riportate nel fascicolo "INDICAZIONI PER LA SICUREZZA" che costituisce parte integrante della presente documentazione; il libretto d'istruzioni per l'uso riporta solamente le informazioni aggiuntive strettamente correlate all'uso specifico della macchina.

Non fare funzionare mai gli utensili senza i dispositivi di protezione montati. Prima dell'azionamento la macchina sia saldamente impugnata e non sia a contatto con la superficie di lavoro.

La macchina lavori sempre con la cuffia di protezione montata.

Le mole abrasive siano correttamente montate e fissate.

Assicurarsi che le scintille provocate durante la lavorazione non creino pericolo investendo persone o incendiare sostanze infiammabili.

Durante l'utilizzo possono formarsi polveri nocive alla salute: proteggere le vie respiratorie con dispositivi a norma di legge e rispettare le disposizioni di sicurezza valide per il materiale sottoposto a lavorazione.

Durante l'utilizzo dell'utensile possono staccarsi pezzi della mola o del materiale in lavorazione che potrebbero causare gravi lesioni a

persone o cose: ricordatevi di utilizzare sempre tutti i D.P.I. (dispositivi di protezione individuali, quali guanti, cuffie, occhiali protettivi ecc.) secondo le normative di legge vigenti per prevenire o ridurre le possibilità di incidenti.

Attenzione! l'utensile continua per alcuni secondi a funzionare dopo lo spegnimento!

UTILIZZO CONFORME AGLI SCOPI PREVISTI

Verificare prima dell'uso che le caratteristiche di lavoro delle mole o delle frese siano compatibili con quelle dell'utensile e che non siano rotte o usurate.

Verificare che le mole o le frese siano montate, maneggiate e conservate con cura secondo le indicazioni del costruttore.

Non utilizzare alcun sistema di adattamento per frese con codoli diversi da quelli specificati.

Non utilizzare come smerigliatrice il lato delle mole da taglio. Controllare che il pezzo da lavorare sia sufficientemente fissato. In caso di utilizzo non conforme agli scopi previsti, l'utilizzatore si assume ogni responsabilità per eventuali danni ed incidenti.

PARTI DELLA MACCHINA

Etichetta di identificazione

Leva di comando immissione aria compressa

Leva di sicurezza

Attacco aria compressa con filettatura da 1/4"

Pinza portautensili

MESSA IN FUNZIONE

Prima di mettere in funzione la macchina accertarsi che:

- l'imballo sia integro e non mostri segni di danneggiamento dovuti a trasporto e magazzinaggio;
- la macchina sia completa; controllare che numero e natura dei componenti siano conformi a quanto riportato sul presente libretto;
- l'impianto di produzione e distribuzione di aria compressa a disposizione sia in grado di soddisfare i requisiti indicati in tabella e riportati sulla targhetta di identificazione della macchina il cui facsimile, con spiegazioni, è riportato a pag. 7.

MONTAGGIO DELLA MACCHINA

Montare il raccordo aria compressa avvitalandolo nella apposita sede.

RACCORDO DI ADDUZIONE ARIA COMPRESSA

La macchina viene fornita sprovvista del raccordo di alimentazione; a scelta dell'utilizzatore possono essere usati sia raccordi ad innesto rapido sia portagomma adeguati purché entrambi abbiano un foro di passaggio aria da mm. 8.

Nel secondo caso occorre fissare stabilmente con una fascetta stringitubo il tubo di alimentazione al portagomma.

MONTAGGIO DEGLI UTENSILI

Inserire il gambo degli utensili nella pinza indi serrare a mezzo delle chiavi di servizio.

PRIMA DELLA MESSA IN SERVIZIO

Accertarsi che:

- raccordo e tubo di adduzione aria compressa siano in perfetto stato;
- il dispositivo di azionamento sia efficiente operando però a macchina non alimentata;
- tutti i componenti della macchina siano montati correttamente e non presentino segni di danneggiamento.

AVVIAMENTO E FERMATA

- Avviamento: spingere la leva di comando verso il corpo macchina e mantenerla premuta. Per manovrare la leva di comando occorre spostare contemporaneamente la leva di sicurezza in modo da rendere possibile il movimento della leva di comando.
- Fermata: rilasciare la leva di comando.

FUNZIONAMENTO DI PROVA

Avviare la macchina e controllare che non siano presenti vibrazioni anomale o scentrature dell'utensile.

In caso contrario spegnere la macchina immediatamente e provvedere ad eliminare le anomalie.

MANUTENZIONE

Tutte le operazioni vanno eseguite a macchina scollegata. A fine lavoro, od in caso di necessità, spolverare con getto di aria compressa il corpo macchina.

Lubrificare periodicamente (ogni 50 ore di lavoro) la macchina inserendo 2/3 gocce d'olio per uso specifico (olio sintetico senza silicone ISO 32) nell'attacco aria compressa dell'utensile tenendo lo stesso in posizione verticale con l'attacco in alto. Dopo questa operazione collegare la macchina all'alimentazione e azionarla per alcuni secondi. Prima di riporre l'utensile per un lungo periodo di inattività procedere all'operazione di lubrificazione come sopra descritto. Si escludono dalla garanzia tutti i danni derivanti da una scorretta o inadeguata lubrificazione.

Non sono ammessi altri interventi da parte dell'utente.

Per la manutenzione e la periodica pulizia delle parti interne, come cuscinetti, ingranaggi, etc. o altre necessità rivolgersi ai Centri di Assistenza autorizzati.

FORMAZIONE DI RUMORE

Il livello equivalente di pressione sonora (rumorosità) è di 75 dB (A), misurati secondo le norme EN ISO 3744 + UNI EN ISO 11203.

Attenzione: indossare adeguati presidi per la difesa dell'udito! (vedi avvertenze generali).

VALORE MEDIO DELL'ACCELERAZIONE

Il valore quadratico medio dell'accelerazione è inferiore a 2,5 m/sec² misurati secondo le norme UNI EN 28662 + UNI EN ISO 5349.

GARANZIA

Tutte le macchine costruite dalla **RUPES** Spa sono garantite per 12 mesi dalla data di acquisto contro difetti di materiale e di fabbricazione. Le macchine devono essere utilizzate esclusivamente con accessori e ricambi originali **RUPES**: si declina ogni responsabilità per danni o incidenti provocati dall'inosservanza della presente norma che causa anche il decadimento della garanzia. La garanzia decade qualora non vengano rispettate le prescrizioni del presente libretto o qualora venga fatto uso improprio della macchina. Decade altresì se la macchina viene smontata o manomessa o se vi sono evidenti danni derivanti da cattiva cura della stessa.

La garanzia è subordinata alla compilazione del tagliando riportato sull'ultima pagina di copertina del presente libretto d'istruzioni.

In caso di accertato malfunzionamento la macchina, accompagnata dal certificato di garanzia, dovrà essere consegnata o spedita franco di porto, non smontata e nell'imballo originale, al fabbricante o ad un Centro di Assistenza autorizzato riportato nell'elenco allegato al presente libretto. In ogni caso la garanzia non dà diritto alla sostituzione della macchina.

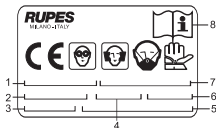
La **RUPES** Spa si riserva di apportare qualsiasi modifica alle caratteristiche tecniche o estetiche dei propri prodotti senza preavviso. Non si assume nessuna responsabilità per eventuali errori di stampa.

Il presente stampato annulla e sostituisce i precedenti.

TARGHETTA DI IDENTIFICAZIONE DELLA MACCHINA

POSIZIONAMENTO E SIGNIFICATO DEI DATI

- 1 - Tipo della macchina
- 2 - Consumo di aria a pieno regime
- 3 - Pressione di esercizio
- 4 - Diametro delle orbite
- 5 - Numero di matricola o di serie della macchina
- 6 - Dimensioni dei tamponi di lucidatura
- 7 - Numero max/minimo di giri/minuto
- 8 - Leggere tutte queste istruzioni prima di azionare il presente prodotto.



DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ



Dichiariamo sotto la nostra responsabilità che l'utensile portatile non elettrico, al quale fa riferimento il presente manuale, è conforme ai Requisiti Essenziali della Direttiva:

2006/42/CE Macchine

Le prove/verifiche sono eseguite in accordo alle seguenti Normative:

EN ISO 12100-1: 2003 Sicurezza delle macchine. Concetti base, principi generali di progetto. Terminologia base, metodologia.

EN ISO 12100-2: 2003 Sicurezza delle macchine. Concetti base, principi generali di progetto. Principi tecnici.

UNI EN 792-7: 2002 A1: 2008 Utensili portatili non elettrici. Requisiti di sicurezza. Smerigliatrici.

UNI EN 983: 2009 Requisiti di sicurezza relativi a sistemi e loro componenti per trasmissioni oleoidrauliche e Pneumatiche.

ISO 14121-1: 2007 Sicurezza delle macchine. Valutazione del rischio. Principi.

UNI EN ISO 3744: 1997 Acustica. Determinazione dei livelli di potenza sonora delle sorgenti di rumore.

UNI EN ISO 11203: 1997 Acustica. Rumore emesso dalle macchine e dalle apparecchiature.

UNI EN 28662-1: 1993 Macchine utensili portatili. Misura delle vibrazioni sull'impugnatura.

UNI EN ISO 5349-1: 2004 Vibrazioni meccaniche. Misurazione e valutazione dell'esposizione dell'uomo alle vibrazioni trasmesse alla mano.

RUPES S.p.A.

IL PRESIDENTE

G. Valentini

MODEL	SML22L	SML25
WORKING PRESSURE bar	6	6
AIR CONSUMPTION l/min	450	450
RPM	22000	25000
COLLET DIAMETER mm	6-6,35	6-6,35
WEIGHT Kg	0,800	0,450

GENERAL WARNINGS

SAFETY AND ACCIDENT PREVENTION INSTRUCTIONS

The safety and accident prevention instructions are reported in the "SAFETY INSTRUCTION" booklet which forms an integral part of these documents; the operating instructions indicate the additional information required specifically for use of the tool.

Never use the tools without the safety guards.

Before starting the tool, ensure that it is held tightly and not in contact with the work surface.

The tool must always be used with the protective shield mounted.

The abrasive wheel must be correctly mounted and tightened.

Make sure that the sparks caused during work do not create danger by hitting people or inflammable substances. Hazardous dust may form during use regulation safety devices for

personal protection and observe safety norms valid for the processed work material. During tool use pieces of the wheel of work material may break off causing serious injuries to people or things: remember to always use all

personal protection devices (such as gloves, headphones, goggles, etc.) according to laws in force to prevent or reduce accident probability.

Warning: the appliance continues to work for a few seconds after it has been switched off!

SPECIFIC USE

Before use make sure that the wheels or cutters operating characteristics are compatible with those of the machine and that they are not broken or worn.

Make sure that the wheels or cutters are assembled, handled and stored with care according to the manufacturer's indications.

Do not use an adapter system for cutters with tangs other than those specified.

Do not use the wheel cutting edge as grinder.

Make sure the work piece is sufficiently fastened.

In the event of improper use, the user is fully liable for any damages or accidents.

PARTS OF THE TOOL

Identification plate

Compressed air on/off lever

Safety lever

Compressed air connection with 1/4" thread

Toolholder pincer

STARTING UP

Before starting-up the tool, ensure that:

- the packaging is complete and does not show signs of having been damaged during storage or transport;
- the tool is complete; check that the number and type of components comply with that reported in this instruction booklet;
- the available compressed air production and distribution plant is capable of satisfying the requirements reported on the tool's identification plate reproduced and explained on page 11.

ASSEMBLING THE TOOL

Assemble the compressed air connection by screwing it into its seating.

COMPRESSED AIR CONNECTION

The tool is supplied without the compressed air connection; the user can use either a quick release coupling or hose type connection according to his needs, purke they have an hole of air passing mm. 8. In the latter case the air line must be fixed to the nozzle by a hose clip.

FITTING TOOLS

Insert the tool shank into the pincer then tighten it using the operating key.

BEFORE STARTING THE TOOL

Ensure that:

- the compressed air feed line and connection are in perfect working order;
- the start lever is working properly. This must be done with the air supply switched off;
- all the components of the tool are mounted correctly and do not show any signs of damage.

STARTING AND STOPPING

- Starting: push the control lever forward towards the body of the tool and keep it pressed. When moving the control lever it is necessary to move the safety lever at the same time to permit the control lever to move.
- Stopping: release the control lever.

TEST RUN

Start the tool and check that there are no unusual vibrations and that the sanding disk is firmly held.

Otherwise switch-off the tool immediately and eliminate the cause.

MAINTENANCE

All maintenance operations are carried out with the tool disconnected from the compressed air supply.

At the end of each work session, or when required, remove any dust from the body of the tool using a jet of compressed air.

Lubricate the machine regularly (every 50 hours of operation) by inserting 2/3 drops of specific oil (synthetic oil without silicone, ISO 32) into the compressed air connection, keeping the device in a vertical position, with the connection facing upwards. After this operation, connect the machine to the power supply and set it in motion for a few seconds. Lubricate the machine as described above before storing it for long periods of inactivity. All damages deriving from incorrect or inadequate lubrication are excluded from the warranty.

No other maintenance operations must be undertaken by the user.

Maintenance and cleaning of the inner parts, must be carried out only by an authorized customer-service workshop.

NOISE

The noise level produced is 75 dB (A), measured according to regulation EN ISO 3744 + UNI EN ISO 11203.

Warning: wear suitable hearing protections! (see warnings).

MEAN ACCELERATION VALUE

The mean quadratic acceleration value is less than 2,5 m/sec² measured in accordance with standard UNI EN 28662 + UNI EN ISO 5349.

GUARANTEE

All tools manufactured by **RUPES** Spa are guaranteed for 12 months from the date of purchase against fabrication and material defects.

All tools must be used only with **RUPES** original accessories and spare parts: we refuse all responsibility for damages or accidents caused by non-observance of this rule which will also cause the termination of the guarantee.

The guarantee will no longer be valid if the instructions contained in this booklet are not followed, if the tool is used for purposes other than that for which it is intended, if it is dismantled, interfered with in any way or damaged due to neglect.

The guarantee will be made valid by filling-in the form on the inside back cover of this instruction booklet.

If the tool is found to be defective or malfunctions, it should be returned carriage free in one piece in its original packing together with the guarantee certificate to the manufacturer or to one of the Assistance Centres listed in the appendix to this booklet.

The guarantee does not automatically imply replacement of the tool. **RUPES** Spa reserves the right to make any technical or design modification to its products without prior notice.

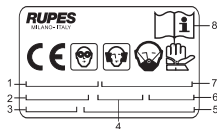
The manufacturer is not liable for any print errors.

This document voids and replaces previous ones.

TOOL IDENTIFICATION PLATE

POSITION AND MEANING OF INFORMATION

- 1 - Type of tool
- 2 - Air consumption at full power
- 3 - Working pressure
- 4 - Orbital diameter
- 5 - Tool code number or serial number
- 6 - Dimensions of the Polishing pad
- 7 - Maximum rpm
- 8 - Read all these instructions before operating this product and save these instructions.



CONFORMITY DECLARATION



We declared on our responsibility that the **hand-held non-electric** power tool, which is mentioned in the present operating manual, is in conformity with the Essential Requirements of Safety of the following Directive:

2006/42/CE Machinery

The tests have been carried out in accordance with following Standards:

EN ISO 12100-1: 2003 Safety of machinery. Basic concepts, general principles for design. Basic terminology, methodology.

EN ISO 12100-2: 2003 Safety of machinery. Basic concepts, general principles for design. Technical principles.

UNI EN 792-7: 2008 Hand-held non-electric power tools. Safety requirements. Grinders.

UNI EN 983: 2009 Safety of machinery. Safety requirements for fluid power systems and their components.

UNI EN ISO 14121-1: 2007 Safety of machinery. Risk assessment. Principles.

UNI EN ISO 3744:1997 Acoustics. Determination of sound power levels of noise sources.

UNI EN ISO 11203: 1997 Acoustics. Noise emitted by machinery and equipment.

UNI EN 28662-1: 1993 Hand-held portable power tools. Measurement of vibrations at the handle.

UNI EN ISO 5349-1: 2004 Mechanical vibration. Measurement and evaluation of human exposure to hand-transmitted vibration.

RUPES S.p.A.
IL PRESIDENTE
G. Valentini

MODELLO	SML22L	SML25
PRESSION DE SERVICE bars	6	6
CONSOMMATION AIR l/min	450	450
TOURS/min	22000	25000
PLAQUE CAOUTCHOU PERFORÉE A VELCRO	6-6,35	6-6,35
MASSE Kg	0,800	0,450

RECOMMANDATIONS GENERALES

INSTRUCTIONS RELATIVES A LA SECURITE ET A LA PROTECTION CONTRE LES ACCIDENTS DU TRAVAIL

Las instrucciones para la seguridad y la prevención de accidentes se ilustran en el opúsculo "INDICACIONES PARA LA SEGURIDAD" que forma parte de la presente documentación. El manual de instrucciones para el uso ilustra solamente aquellas informaciones adicionales estrictamente relacionadas con el uso específico de la máquina. No hacer funcionar nunca las herramientas sin montados los dispositivos de protección. Que cada operación en la máquina sea ejecutada con el enchufe desconectado. Que antes de accionarla, la máquina esté firmemente empuñada y no esté contacto con la superficie de trabajo. Que la máquina funcione siempre con la capota de protección montada. Que las muelas abrasivas estén montadas y apretadas correctamente. Cerciorarse de que las chispas generadas durante el mecanizado no representen un peligro al embestir personas ni puedan incendiar sustancias inflamables. Durante el uso pueden formarse polvos nocivos para la salud: proteger las vías respiratorias con dispositivos conformes a las normas de ley y ajustarse a las disposiciones de seguridad valederas para el material con el cual se está trabajando. Durante el uso de la herramienta pueden desprenderse trozos de la muela o del material

mecanizado que pueden causar graves lesiones a personas o cosas: acordarse de utilizar siempre todos los D.P.I. (dispositivos de protección individuales, como guantes, cascos, gafas protectoras, etc.) conforme a las normas de ley vigentes a fin de precaver o **reducir las posibilidades** de accidentes.

¡Atención! la herramienta isigue funcionando por unos segundos después del apagado!

USO CONFORME A LO DETERMINADO

Antes del uso cerciorarse de que las características de trabajo de las muelas o de las fresas sean compatibles con las de la herramienta y que no estén rotas ni gastadas. Cerciorarse de que las muelas o las fresas estén montadas, sean manejadas y guardadas cuidadosamente conforme a las indicaciones proporcionadas por el fabricante. No utilizar ningún sistema de adaptación para fresas con espigas diferentes de las especificadas. No utilizar como amoladora la cara lateral de las muelas de corte. Comprobar que la pieza a mecanizar esté bien afirmada. En caso de utilización no conforme a las finalidades previstas, el usuario asume todas las responsabilidades ante eventuales daños y accidentes.

PARTIES DE LA MACHINE

Étiquette d'identification

Levier de commande entrée air comprimé

Levier de sécurité

Raccord air comprimé avec filetage 1/4"

Pince porte-outils

MISE EN SERVICE

Avant de mettre la machine en service, s'assurer que:

- l'emballage est intégral et qu'il ne montre aucun signe d'endommagements dus au transport et au stockage;
- la machine est complète; s'assurer que le nombre et la nature des composants sont conformes aux indications contenues dans le présent livret d'instructions;
- l'installation de production et de distribution d'air comprimé à disposition est en mesure de satisfaire les conditions indiquées dans le tableau et sur la plaquette d'identification de la machine, dont le fac-similé et les explications relatives sont fournis à la page 15.

MONTAGE DE LA MACHINE

Monter le raccord air comprimé en le vissant dans le siège prévu à cet effet .

RACCORD D'ARRIVEE AIR COMPRIME

La machine est fournie sans raccord d'alimentation; au choix de l'utilisateur, il est possible d'utiliser des raccords à attache rapide ou des porte-joints appropriés à conditions qu'ils aient une ouverture de passage d'air mm.

Dans le second cas, fixer solidement le tuyau d'alimentation au porte-joint à l'aide d'un collier serre-tube.

MONTAGE DES OUTILS

Introduire le pied des outils dans la pince et serrer à l'aide des clés de service.

AVANT LA MISE EN SERVICE

S'assurer que:

- raccord et tuyau d'arrivée air comprimé sont en parfait état;
- l'interrupteur de mise en marche/arrêt est efficace en agissant cependant lorsque la fiche est débranchée;
- tous les composants de la machine sont montés correctement et ne présentent pas de signes d'endommagement.

MISE EN MARCHÉ ET ARRÊT

- Mise en marche: pousser le levier de commande vers le corps de la machine et ne pas relâcher. Pour manoeuvrer le levier de commande, il faut déplacer en même temps le levier de sécurité de façon à permettre le mouvement du levier de commande.
- Arrêt: relâcher le levier de commande.

FONCTIONNEMENT D'ESSAI

Mettre la machine en marche et s'assurer qu'il n'y a pas de vibrations anormales et les outils est bien fixé.

Dans le cas contraire, éteindre la machine immédiatement et éliminer les anomalies.

ENTRETIEN

Toutes les opérations sur la machine ait lieu la machine étant débranchée de l'installation d'air comprimé.

A la fin du travail et en cas de nécessité, dépoussiérer le corps de la machine à l'aide d'un jet d'air comprimé.

Lubrifier régulièrement (toutes les 50 heures de travail) la machine, en mettant 2/3 gouttes d'huiles pour usage spécifique (huile synthétique sans silicone ISO 32) au niveau du raccordement de l'air comprimé de l'outil en le tenant en position verticale avec le raccordement tourné vers le haut. Après cette opération, brancher la machine et l'allumer pendant quelques secondes. Avant de ranger l'outil pour une longue période d'inactivité, procéder à l'opération de lubrification, comme décrit ci-dessus. Tous les dommages dérivant d'une mauvaise lubrification sont exclus de la garantie.

Aucune autre intervention de l'utilisateur n'est pas admise.

Tous les travaux d'entretien et les travaux de polissage des pièces internes, doivent être effectués par un Centre d'Assistance autorisé.

FORMATION DU BRUIT

Le niveau équivalent de la pression sonore (niveau de bruit) est de 75 dB (A), mesurés conformément aux normes EN ISO 3744 + UNI EN ISO 11203.

Attention: porter les dispositifs de protection de l'ouïe adéquats! (Cf. avertissements généraux).

VALEUR MOYENNE DE L'ACCELERATION

La valeur quadratique moyenne de l'accélération est inférieure à 2,5 m/sec² mesuré en accord a les normes UNI EN 28662 + UNI EN ISO 5349.

GARANTIE

Toutes les machines construites par la Société **RUPES** Spa sont garanties pendant 12 mois à compter de la date d'achat contre les défauts matériau et de fabrication. Les machines ne doivent être utilisées qu'avec les pièces détachées et les accessoires originaux **RUPES**: nous déclinons toute responsabilité en cas d'accidents ou de dégâts matériels provoqués par le non-respect de cette norme, qui entraînera en outre l'annulation de la garantie.

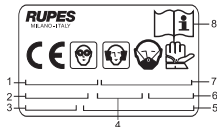
La garantie prend fin en cas de non-respect des prescriptions du présent livret ou en cas d'utilisation impropre de la machine. Elle prend fin également si la machine est démontée ou modifiée ou en cas de dommages évidents dérivant d'un mauvais entretien.

La garantie est subordonnée au remplissage du coupon qui se trouve à la dernière page de couverture du présent livret d'instructions.

En cas de mauvais fonctionnement, la machine, accompagnée de son certificat de garantie, devra être remise ou envoyée en port payé, non démontée et dans son emballage d'origine, au fabricant ou à un Centre d'Assistance agréé indiqué sur la liste annexée au présent livret. La garantie ne donne pas en aucun cas droit au remplacement de la machine. **RUPES** Spa se réserve le droit de modifier sans préavis les caractéristiques techniques ou esthétiques des ses produits. Nous déclinons toute responsabilité quant aux erreurs d'impression éventuelles. Ce document annule et remplace tous les précédents.

PLAQUETTE D'IDENTIFICATION DE LA MACHINE EMPLACEMENT ET SIGNIFICATION DES DONNEES

- 1 - Type de la machine
- 2 - Consommation d'air à plein régime
- 3 - Pression de service
- 4 - Diamètre orbites
- 5 - Numéro d'immatriculation ou de série de la machine
- 6 - Dimension des tampon de polissage
- 7 - Nombre maximum de tours par minute
- 8 - Lire toutes ces instructions avant de mettre en marche le présent produit.



DÉCLARATION DE CONFORMITÉ



Nous déclarons sous notre responsabilité que l'**outil portable non électrique**, auquel se réfère le présent manuel, est conforme aux Conditions Essentielles de la Directive :
2006/42/CE Machines

Les essais/contrôles sont effectués conformément aux normes suivantes:
EN ISO 12100-1:2003 Sécurité des machines. Notions fondamentales, principes généraux de conception. Terminologie de base, méthodologie.

EN ISO 12100-2:2003 Sécurité des machines. Notions fondamentales, principes généraux de conception. Principes techniques.

UNI EN 792-7:2008 Outils portables non électriques. Conditions de sécurité requises. Meuleuse.

UNI EN 983:2009 Conditions de sécurité relatives aux systèmes et à leurs composants pour les transmissions hydrauliques et pneumatiques.

ISO 14121-1:2007 Sécurité des machines. Évaluation du risque. Principes.

UNI EN ISO 3744:1997 Acoustique. Détermination des niveaux de puissance sonore des sources du bruit.

UNI EN ISO 11203:1997 Acoustique. Bruit émis par les machines et les équipements.

UNI EN 28662-1:1993 Machines-outils portables. Mesure des vibrations au niveau de la poignée.

UNI EN ISO 5349-1:2004 Vibrations mécaniques. Mesure et évaluation de l'exposition de l'homme aux vibrations transmises à la main.

RUPES S.p.A.
IL PRESIDENTE
G. Valentini

MODELLO	SML22L	SML25
BETRIEBSDRUCK bar	6	6
LUFTVERBRAUCH l/min	450	450
UMDREHUNGEN U/min	22000	25000
DURCHMESSER SPANNZANGE mm	6-6,35	6-6,35
GEWICHT Kg	0,800	0,450

RECOMMANDATIONS GENERALES

SICHERHEITS- UND UNFALLVERHÜTUNGSVORSCHRIFTEN

Die Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften sind im beiliegenden Heft "HINWEISE ZUR SICHERHEIT" enthalten, welches vollwertiger Bestandteil der vorliegenden Dokumentation ist. Diese Gebrauchsanleitung nennt daher nur die Zusatzinformationen, die den spezifischen Einsatz dieses Gerätes betreffen. Alle Arbeiten an der Maschine nur bei gezogenem Druckluftanschluß ausführen. Werkzeuge niemals ohne aufmontierte Schutzvorrichtungen betreiben. Die Maschine vor dem Einschalten fest in der Hand halten. Sie darf die zu bearbeitende Fläche nicht berühren. Entstehen beim Schleifen gesundheitsgefährdende Stäube, schließen Sie das Elektrowerkzeug an eine geeignete Absaugeinrichtung an und beachten Sie die für den Arbeitsstoff geltenden Sicherheitsvorschriften. Aufgrund der mit dem Schleifen verbundenen Risiken wird empfohlen, entsprechend den geltenden Richtlinien zur Unfallverhinderung bzw. -reduzierung stets die gesamte P.S.A. (persönliche Schutz-Ausrüstung, wie zum Beispiel Handschuhe,

Ohrschützer, Schutzbrillen, Atemschutzmaske, usw.) zu tragen. Achtung! Bitte beachten Sie die Hinweise zur Schmierung auf Seite 18, Abschnitt Wartung. Das Werkzeug läuft nach dem Ausschalten noch für einige Sekunden weiter!

BESTIMMUNGSGEMÄßE VERWENDUNG

Bestimmungsgemäß sind die Schleifer zum Schleifen von Holz, Kunststoff, Verbundwerkstoff, Farbe / Lack, Spachtelmasse und ähnlichen Werkstoffen vorgesehen. Metall und asbesthaltiges Material dürfen nicht bearbeitet werden. Wegen der elektrischen Sicherheit, dürfen die Maschinen nicht feucht sein und nicht in feuchter Umgebung betrieben werden. Die Maschinen dürfen nur für Trockenschliff verwendet werden. Überprüfen, ob das Werkstück ausreichend befestigt ist. Wird das Gerät für nicht vorgesehene Zwecke benutzt, übernimmt der Benutzer jede Verantwortung für eventuelle Schäden oder Unfälle.

BAUTEILE DER MASCHINE

Schild mit Geräte-Kenndaten
Bedienhebel z. Einleitung der Druckluft
Sicherungshebel
Druckluftanschluß mit 1/4" - Gewinde
Spannfutter für das Werkzeug

INBETRIEBNAHME

Vor einer Inbetriebnahme des Geräts sollten Sie sicherstellen:

- daß die Verpackung unversehrt ist und keine Beschädigungen durch Transport bzw. Lagerung aufweist;
- daß das Gerät vollständig ist, also Anzahl und Art der Gerätekomponenten mit den Angaben in dieser Bedienungsanleitung überein stimmen;
- ob die Druckluftaufbereitung und -zuleitung die in der Tabelle sowie auf dem Geräteschild genannten Anforderungen erfüllt. Die Kenndaten des Geräteschildes sind auf Seite 19 wiedergegeben und erläutert.

ZUSAMMENBAU DER MASCHINE

Das Druckluft-Kupplungsstück in die entsprechende Bohrung einschrauben.

DRUCKLUFTANSCHLUB

Die Maschine wird ohne Druckluft-Kupplungsstück geliefert. Der Anwender kann hierzu wahlweise eine Schnellkupplungs-Stecktülle bzw. einen Stecknippel anschließen vorausgesetzt daß es ein 8 mm. Loch für den Luftdurchfluss gibt. Im zweiten Fall muß man den Schlauch mit einer Schelle stabil auf dem Stecknippel festspannen.

MONTAGE DES WERKZEUGS

Den Schaft des Werkzeugs in das Spannfutter einsetzen und mit einem Service-Schlüssel festziehen.

VOR DER INBETRIEBNAHME

Stellen Sie folgende Sicher:

- Schlauch und Kupplungsstück der Druckluftversorgung sind in einwandfreiem Zustand;
- der EIN/AUS-Schalter funktioniert einwandfrei. Allerdings ohne Druckluft;
- Sämtliche Gerätekomponenten sind ordnungsgemäß montiert und weisen keine Zeichen von Beschädigung auf.

EINSCHALTEN UND AUSSCHALTEN

- Einschalten: den Bedienhebel zum Gerätegehäuse hin bewegen und gedrückt halten. Zur Betätigung des Steuerhebels muß gleichzeitig der Sicherungshebel verschoben werden, um die Bewegung des Steuerhebels zu ermöglichen.
- Ausschalten: den Bedienhebel loslassen.

TESTLAUF

Das Gerät einschalten und sich vergewissern, daß keine ungewöhnlichen Vibrationen vorliegen und daß das Werkzeug gut befestigt ist.

Andernfalls das Gerät sofort ausschalten und die Störung beheben.

WARTUNG DES GERÄTES

Sämtliche Eingriffe bei gezogenem an der Maschine nur bei gezogenem Druckluftanschluß ausführen. Das Gerät nach der Arbeit sowie bei Bedarf mit Druckluft von Staub befreien.

Schmieren Sie die Maschine regelmäßig (alle 50 Betriebsstunden). Geben Sie hierzu 2-3 Tropfen Spezialöl (synthetisches Öl ohne Silikon, ISO 32) in den Stutzen der Pressluftzufuhr am Werkzeug. Halten Sie das Werkzeug hierbei senkrecht, mit dem Stutzen nach oben. Schließen Sie die Maschine anschließend an die Stromversorgung an und lassen Sie sie für einige Sekunden laufen. Führen Sie die vorstehend beschriebene Schmierung auch durch, wenn das Werkzeug für längere Zeit eingelagert werden soll. Schäden, die durch falsche oder unangemessene Schmierung verursacht werden, sind von der Garantie ausgeschlossen.

Sonstige Eingriffe durch den Geräteanwender sind nicht zulässig.

Für die Wartung und die periodische Reinigung von den inneren oder andere Bedürfnisse wenden Sie sich bitte an einer autorisierten Kundendienststelle an.

SCHALLPEGEL

Der Schalldruckpegel (Geräusentwicklung) der Maschine entspricht 75 dB (A), gemessen gemäß EN ISO 3744 + UNI EN ISO 11203.

Achtung: Während des Betriebs angemessenen Gehörschutz tragen! (siehe allgemeine Hinweise)

MITTLERE BESCHLEUNIGUNG

Die mittlere quadratische Beschleunigung liegt unter 2,5 m/s² Messung nach UNI EN 28662 + UNI EN ISO 5349.

GARANTIE

Für alle von ihr hergestellten Geräte leistet die Fa. **RUPES** Spa Gewähr im von Mängeln, die innerhalb von 12 Monaten ab dem Kaufdatum aufgrund Material- oder Fabrikationsfehlern auftreten.

Die Maschinen dürfen ausschließlich mit Originalzubehör und Originalersatzteilen von **RUPES** betrieben werden: Das Unternehmen haftet nicht für Unfälle oder Schäden, die auf die Nichtbeachtung dieser Bestimmung zurückzuführen sind, die außerdem zum unverzüglichen Verfall der Garantie führt. Der Garantieanspruch entfällt bei unsachgemäßem Gebrauch des Gerätes oder der Nichteinhaltung dieser Gebrauchsanleitung. Er entfällt ebenfalls, wenn das Gerät demontiert bzw. umgerüstet wurde oder sichtbare Schäden infolge mangelhafter Pflege aufweist.

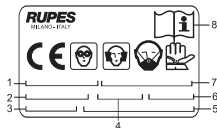
Die Inanspruchnahme der Garantieleistung ist nur möglich, wenn der Abschnitt auf der vorletzten Umschlagseite dieser Gebrauchsanleitung ausgefüllt ist.

Im Fall einer nachweislichen Funktionsstörung muß das Gerät dem Hersteller komplett montiert, originalverpackt und mit beiliegender Garantiekarte fracht und portofrei übergeben bzw. zugesendet werden. Die Übergabe an ein autorisiertes Kundendienstzentrum (siehe beiliegendes Verzeichnis) ist ebenfalls möglich. In keinem Fall leitet sich aus dem Garantieanspruch ein Rechtsanspruch auf die Ersetzung des Gerätes ab. Die Fa. **RUPES** SpA behält sich das Recht vor, ohne Vorankündigung technische und ästhetische Änderungen an ihren Produkten vorzunehmen. Das Unternehmen haftet nicht für eventuelle Druckfehler. Vorliegendes Dokument annulliert und ersetzt alle früheren Veröffentlichungen.

KENNDATENSCHILD DES GERÄTES

ANORDNUNG UND BEDEUTUNG DER ANGABEN

- 1 - Gerätetyp
- 2 - Luftverbrauch bei Vollast
- 3 - Betriebsdruck
- 4 - Schwingkreis-Durchmesser
- 5 - Gerät-bzw. Seriennummer der Maschine
- 6 - Abmessungen der Polierballens
- 7 - Max. Drehzahl in Umdrehungen/Minute
- 8 - Lesen Sie diese Hinweise aufmerksam durch, bevor Sie das vorliegende Produkt in Betrieb nehmen.



KONFORMITÄTSERKLÄRUNG



Wir erklären in unserer Verantwortung, dass die handgeführten Nicht-Elektro-Werkzeuge die in diesem Betriebshandbuch beschrieben werden, in Übereinstimmung mit den wesentlichen Anforderungen an die Sicherheit der folgenden Direktives ist:

2006/42/CE Maschinenrichtlinie

Die Test sind in Übereinstimmung mit den nachfolgenden Standards durchgeführt worden:

EN ISO 12100-1: 2003 Sicherheit von Maschinen - Grundbegriffe, allgemeine Gestaltungsleitsätze - Teil 1: Grundsätzliche Terminologie, Methodologie

EN ISO 12100-1: 2003 Sicherheit von Maschinen - Grundbegriffe, allgemeine Gestaltungsleitsätze - Teil 1: Grundsätzliche Terminologie, Methodologie

EN ISO 12100-2: 2003 Sicherheit von Maschinen - Grundbegriffe, allgemeine Gestaltungsleitsätze - Teil 2: Technische Leitsätze

UNI EN 792-7: 2008 Handgehaltene nicht-elektrisch betriebene Maschinen – Sicherheitsanforderungen für Schleifmaschinen

UNI EN 983: 2009 Sicherheit von Maschinen - Sicherheitstechnische Anforderungen an fluidtechnische Anlagen und deren Bauteile.

UNI EN ISO 14121-1: 2007 Sicherheit von Maschinen - Risikobeurteilung - Teil 1: Leitsätze

UNI EN ISO 3744:1997 Akkustik. Festsetzung des Geräuschlevel und Lärmpegel.

UNI EN ISO 11203: 1997 Akkustik. Von Maschinen und Anlagen abgegebener Lärmpegel.

UNI EN 28662-1: 1993 Handgehaltene motorbetriebene Maschinen - Messung mechanischer Schwingungen am Handgriff.

UNI EN ISO 5349-1: 2004 Mechanische Schwingungen. Messung und Auswertung von Auswirkungen auf die Hand übertragene Vibrationen.

RUPES S.p.A

IL PRESIDENTE

G. Valentini

MODELLO	SML22L	SML25
PRESION DE OPERACION bar	6	6
CONSUMO AIRE l/min	450	450
REVOLUCIONES min.	22000	25000
DIAMETRO DEL PORTAHERRAMIENTA mm	6-6,35	6-6,35
MASA Kg	0,800	0,450

ADVERTENCIAS GENERALES

INSTRUCCIONES PARA LA SEGURIDAD Y LA PREVENCIÓN DE ACCIDENTES

Las instrucciones para la seguridad y la prevención de accidentes se ilustran en el opúsculo "INDICACIONES PARA LA SEGURIDAD" que forma parte de la presente documentación. El manual de instrucciones para el uso ilustra solamente aquellas informaciones adicionales estrictamente relacionadas con el uso específico de la máquina. No hacer funcionar nunca las herramientas sin montados los dispositivos de protección. Que cada operación en la máquina sea ejecutada con el enchufe desconectado. Que antes de accionarla, la máquina esté firmemente empuñada y no esté contacto con la superficie de trabajo. Que la máquina funcione siempre con la capota de protección montada. Que las muelas abrasivas estén montadas y apretadas correctamente. Cerciorarse de que las chispas generadas durante el mecanizado no representen un peligro al embestir personas ni puedan incendiar sustancias inflamables. Durante el uso pueden formarse polvos nocivos para la salud: proteger las vías respiratorias con dispositivos conformes a las normas de ley y ajustarse a las disposiciones de seguridad valederas para el material con el cual se

está trabajando. Durante el uso de la herramienta pueden desprenderse trozos de la muela o del material mecanizado que pueden causar graves lesiones a personas o cosas: acordarse de utilizar siempre todos los D.P.I. (dispositivos de protección individuales, como guantes, cascos, gafas protectoras, etc.) conforme a las normas de ley vigentes a fin de precaver o reducir las posibilidades de accidentes.

¡Atención! la herramienta ¡sigue funcionando por unos segundos después del apagado!

USO CONFORME A LO DETERMINADO

Antes del uso cerciorarse de que las características de trabajo de las muelas o de las fresas sean compatibles con las de la herramienta y que no estén rotas ni gastadas. Cerciorarse de que las muelas o las fresas estén montadas, sean manejadas y guardadas cuidadosamente conforme a las indicaciones proporcionadas por el fabricante. No utilizar ningún sistema de adaptación para fresas con espigas diferentes de las especificadas. No utilizar como amoladora la cara lateral de las muelas de corte. Comprobar que la pieza a mecanizar esté bien afirmada. En caso de utilización no conforme a las finalidades previstas, el usuario asume todas las responsabilidades ante eventuales daños y accidentes.

PARTES DE LA MAQUINA

Etiqueta de identificación

Palanca de mando admisión aire comprimido

Palanca del seguro

Empalme aire comprimido con roscado de 1/4"

Pinza portaherramientas

PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

Antes de poner en funcionamiento la máquina verificar que:

- el embalaje esté íntegro y no tenga señales de daños debidos al transporte y almacenamiento;
- la máquina esté completa: controlar que el número y la naturaleza de sus componentes se adecúen a cuanto se ilustra en el presente manual;
- el equipo de producción y distribución de aire comprimido disponible pueda satisfacer los requisitos indicados en la tabla e impresos en la placa de identificación de la máquina cuyo facsímil, con las respectivas explicaciones, se ilustra en la página 23.

MONTAJE DE LA MAQUINA

Montar el empalme aire comprimido atornillándolo en su sede.

EMPALME DE ADMISION AIRE COMPRIMIDO

La máquina se entrega desprovista del empalme de alimentación; el usuario puede optar por la utilización ya sea de empalmes de conexión rápida, ya sea de portagomas adecuados a condición de que haya un agujero de pasaje aire mm. 8.

En el segundo caso es preciso fijar sólidamente el tubo de alimentación al portagoma con una abrazadera de tubo.

MONTAJE DE LAS HERRAMIENTAS

Insertar el vástago de las herramientas en la pinza; luego apretar con las llaves de servicio.

ANTES DE LA PUESTA EN SERVICIO

Verificar que:

- empalme y tubo de admisión del aire comprimido estén en perfecto estado;
- el dispositivo de accionamiento funcione bien operando con el enchufe desconectado;
- que todos los componentes de la máquina estén correctamente ensamblados y no presenten señales de daño.

ARRANQUE Y PARADA

- Arranque: empujar palanca de mando hacia el cuerpo de la máquina y mantenerla presionada. Para maniobrar la palanca de mando es necesario desplazar simultáneamente la palanca del seguro de modo de hacer posible el movimiento de la palanca de mando.

- Parada: soltar la palanca de mando.

FUNCIONAMIENTO DE PRUEBA

Hacer funcionar la máquina y controlar que no hayan vibraciones anómalas y que las herramientas estén bien ensambladas.

En caso contrario, desconectar la máquina inmediatamente y eliminar las anomalías.

MANTENIMIENTO

Todas las operaciones deben realizarse con la máquina con el enchufe desconectado de los equipos de aire comprimido. Al final del trabajo, o en caso de necesidad; despolvar el cuerpo de la máquina con un sople de aire comprimido.

Lubricar la máquina periódicamente (cada 50 horas de trabajo) introduciendo 2 ó 3 gotas de aceite para uso específico (sintético sin silicona ISO 32) en el empalme de aire comprimido de la herramienta, manteniéndola en posición vertical con el empalme hacia arriba. Después de esta operación, conectar la máquina a la alimentación y activarla unos segundos. Si la herramienta no se va a utilizar durante mucho tiempo, antes de guardarla hay que lubricarla como se indica más arriba. La garantía no cubre daños derivados de una lubricación incorrecta o inadecuada.

No se admiten otras intervenciones por parte del usuario.

Todas las operaciones de mantenimiento y limpieza de partes internas, deben ser realizadas únicamente por un taller de Servicio Autorizado.

EMISION DE RUIDO

El nivel equivalente de presión sonora (ruido) es de 75 dB (A), medidos según las normas EN ISO 3744 + UNI EN ISO 11203.

Atención: llevar adecuadas protecciones para el oído! (ver advertencias generales).

VALOR MEDIO DE LA ACELERACION

El valor cuadrático medio de la aceleración es inferior a 2,5 m/seg². medidos según las normas UNI EN 28662 + UNI EN ISO 5349.

GARANTIA

Todas las máquinas fabricadas por **RUPES** Spa están garantizadas durante 12 meses a partir de su fecha de compra, contra defectos tanto de materiales, como de fabricación.

Las máquinas deben ser utilizadas exclusivamente con accesorios y repuestos originales **RUPES**: se rehúsa cualquier responsabilidad ante daños o accidentes causados por el incumplimiento de la presente norma que también anula la garantía.

La garantía caduca si no se respetan las prescripciones del presente manual o si la máquina se usa de manera impropia. También caduca si la máquina es desmontada o abierta abusivamente o si presenta daños derivados del maltrato de la misma.

La garantía está subordinada al relleno del cupón incluido en la última de tapa del presente manual de instrucciones.

En caso de comprobado mal funcionamiento, la máquina, acompañada del certificado de garantía, deberá entregarse o enviarse con porte pagado, sin dismontarla y en su embalaje original, a la fábrica o a un Centro de Asistencia autorizado indicado en la lista adjunta al presente manual.

En ningún caso la garantía da derecho a la sustitución de la máquina.

La **RUPES** Spa se reserva el derecho de aportar sin previo aviso cualquier modificación de las características técnicas o estéticas de sus productos.

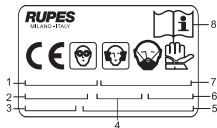
No se asume ninguna responsabilidad por eventuales errores de impresión.

Este documento anula y sustituye los precedentes.

PLACA DE IDENTIFICACION DE LA MAQUINA

POSICION Y SIGNIFICADO DE LOS DATOS

- 1 - Tipo de máquina
- 2 - Consumo de aire a pieno régimen
- 3 - Presión de operación
- 4 - Diámetro de las órbitas
- 5 - Número de matrícula o de serie de máquina
- 6 - Dimensiones de las Plátillo con velcro
- 7 - Número máximo de r.p.m.
- 8 - Antes de accionar este producto es necesario leer detenidamente estas instrucciones.



DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD



Declaramos bajo nuestra responsabilidad que la herramienta manual no eléctrica, que es mencionada en el presente manual, es conforme con los Requisitos Esenciales de Seguridad de la siguiente Directiva: **2006/42/CE** Máquinas

Las pruebas se han llevado a cabo de acuerdo a los siguientes Standards:

- EN ISO 12100-1: 2003** Seguridad de las máquinas Conceptos básicos, principios generales para el diseño. Terminología básica, metodología.
- EN ISO 12100-2: 2003** Seguridad de las máquinas. Conceptos básicos, principios generales para el diseño. Principios técnicos.
- UNI EN 792-7: 2008** Herramientas de mano de accionamiento no eléctrico. Requisitos de seguridad. Esmeriladoras.
- UNI EN 983: 2009** Seguridad de las máquinas. Requisitos de seguridad para sistemas y componentes para transmisiones hidráulicas y neumáticas. Neumática.
- UNI EN ISO 14121-1: 2007** Seguridad de las máquinas. Evaluación del riesgo. Principios.
- UNI EN ISO 3744:1997** Acústica. Determinación de los niveles de potencia sonora de fuentes de ruido utilizando presión Sonora. Método de ingeniería para condiciones de campo libre sobre un plano reflectante.
- UNI EN ISO 11203: 1997** Acústica. Ruido emitido por máquinas y equipos. Medición de los niveles de presión acústica de emisión en el puesto de trabajo y en otras posiciones especificadas a partir del nivel de potencia sonora.
- UNI EN 28662-1: 1993** Herramientas mecánicas portátiles de mano. Medición de las vibraciones en la empuñadura.
- UNI EN ISO 5349-1: 2004** Vibraciones mecánicas. Medición y evaluación de la exposición humana a las vibraciones transmitidas por la mano. Requisitos generales.

RUPES S.p.A.
IL PRESIDENTE

G. Valentini

MODELLO	SML22L	SML25
LUCHTDRUK bar	6	6
LUCHTVERBRUIK l/min.	450	450
TOERENTAL t.p.m.	22000	25000
SPANTANGDIAMETER mm	6-6,35	6-6,35
GEWICHT Kg	0,800	0,450

ALGEMENE WAARSCHUWINGEN

VEILIGHEIDS- EN ONGEVALPREVENTIEVOORSCHRIFTEN

De veiligheids- en ongevalpreventievoorschriften staan in het boekje "VEILIGHEIDSADVIEZEN" dat bij dit boekje hoort; in de gebruiksaanwijzing staat extra informatie die alleen betrekking heeft op het specifieke gebruik van de machine. De gereedschappen mogen nooit in werking gesteld worden zonder dat de veiligheidsvoorzieningen gemonteerd zijn. Alvorens de machine in te schakelen moet erop gelet worden dat men de machine stevig vast heeft en dat de machine geen contact maakt met het werkkoppervlak. De machine moet altijd met gemonteerde beschermkap werken. De slijpstenen moeten juist gemonteerd en vastgezet zijn. Men moet zich ervan verzekeren dat de gedurende de bewerking ontstane vonken geen gevaar kunnen opleveren voor mensen of brandbare stoffen. Tijdens het gebruik kan er stof ontstaan dat schadelijk is voor de gezondheid; bescherm de luchtwegen met middelen die aan de wettelijke voorschriften voldoen en neem de veiligheidsvoorschriften in acht die voor het materiaal dat bewerkt wordt gelden. Tijdens het gebruik van het gereedschap kunnen er stukken van de slijpschijf of van het materiaal dat bewerkt wordt af springen die ernstig letsel aan personen of schade aan voorwerpen kunnen veroorzaken; vergeet niet om altijd alle PBM's (persoonlijke beschermingsmiddelen, zoals werkhandschoenen, gehoorbeschermers, een veiligheidsbril enz.) die door de geldende wettelijke normen voorgeschreven worden te

gebruiken om de mogelijkheid van ongelukken te voorkomen of te beperken. **Let op!** Het gereedschap blijft na het uitzetten nog enkele seconden werken!

GEBRUIK IN OVEREENSTEMMING MET DE VOORZIENE GEBRUIKSDOELEINDEN

Controleer voor gebruik dat de werkeigenschappen van de slijpstenen of van de frezen compatibel zijn met die van het werktuig en dat ze niet stuk of versleten zijn. Controleer dat de slijpstenen of de frezen zorgvuldig gemonteerd, behandeld en bewaard zijn zoals aangegeven door de fabrikant. Gebruik geen aanpassingssysteem voor frezen met andere dan gespecificeerde hakken. Gebruik de snijkant van de slijpsteen niet als slijpmachine. De machines mogen niet in een vochtige omgeving werken. Er moet gecontroleerd worden of het materiaal dat bewerkt moet worden voldoende bevestigd is. In geval van gebruik voor doeleinden waarvoor de machine niet bestemd is, neemt de gebruiker alle verantwoordelijkheid op zich voor eventuele schade en ongelukkene ceerde hakken. Gebruik de snijkant van de slijpsteen niet als slijpmachine. De machines mogen niet in een vochtige omgeving werken. Er moet gecontroleerd worden of het materiaal dat bewerkt moet worden voldoende bevestigd is. In geval van gebruik voor doeleinden waarvoor de machine niet bestemd is, neemt de gebruiker alle verantwoordelijkheid op zich voor eventuele schade en ongelukken.

ONDERDELEN VAN DE MACHINE

Typeplaatje

AAN/UIT schakelaar

Veiligheidshendel

Luchtdrukaansluiting met ¼" draad

Gereedschapsspantang

INGEBRUIKNEMING

Alvorens de machine in te schakelen moet gecontroleerd worden of:

- de doos intact is en geen tekenen van beschadiging door het transport en de opslag vertoont;
- de machine compleet is; er moet gecontroleerd worden of het aantal en de aard van de onderdelen klopt met dat wat in dit boekje staat;
- de voorziening in luchtdruk moet voldoen aan de hoeveelheid Bar die op het typeplaatje van de machine (zie pagina 27) aangegeven is.

MONTEREN VAN DE MACHINE

Sluit de luchtdrukknippel aan door het in de luchtinlaat (1/4 aansluiting) e draaien.

VERBINDINGSSTUK VOOR DE TOEVOER VAN PERSLUCHT

De machine wordt zonder verbindingstuk voor de toevoer geleverd; de gebruiker heeft vrije keus voor het gebruiken van: snelkoppelende verbindingstukken

of een geschikte rubberhouder zolang ze allebei een 8 mm gat hebben waar de lucht door moet gaan.

In het laatste geval moet men altijd de toevoerslang met een klembandje op de rubberhouder vastzetten.

MONTEREN VAN HET GEREEDSCHAP

Steek de schacht van het gereedschap in de spantang en draai het vervolgens met de betreffende sleutels aan.

VÓÓR DE INBEDRIJFSTELLING

Controleer of:

- de lucht slang en aansluiting zijn in perfecte staat;
- de start schakelaar werkt normaal, ook als de luchttoevoer afgesloten is;
- alle onderdelen van de machine zijn bevestigd op de juiste wijze en er zijn geen tekenen van beschadiging.

STARTEN EN STOPPEN

- Starten: druk de start hendel aan de bovenzijde van de machine en houdt deze ingedrukt. Om de bedieningshendel te manoeuvreren moet u tegelijkertijd de veiligheidshendel verschuiven zodat de bedieningshendel kan bewegen.

- Stoppen: laat de start hendel los.

WERKINGSTEST

Start de machine en controleer of er geen abnormale trillingen zijn en of het gereedschap goed bevestigd is.

Als dit wel het geval is moet u de machine onmiddellijk uitschakelen en de storing proberen te verhelpen.

ONDERHOUD

Voor alle uit te voeren operaties moet de machine van de persluchtinstallatie losgekoppeld worden.

Blaas de machine aan het eind van het werk, of wanneer nodig, met een straal perslucht schoon.

Smeer de machine periodiek (iedere 50 bedrijfsuren) door 2/3 druppels speciale olie (synthetische olie zonder siliconen ISO 32) in de aansluiting voor perslucht van het apparaat aan te brengen. Zet daarvoor het apparaat in verticale positie met de aansluiting naar boven. Sluit daarna de machine aan op de voeding en laat hem enkele seconden draaien. Voer de hierboven beschreven handelingen uit alvorens het apparaat voor een langere periode op te slaan. Schade die is ontstaan door onjuiste of onvoldoende smering is uitgesloten van de garantie.

De gebruiker mag geen andere interventies uitvoeren.

Richt U voor onderhoud en periodieke reiniging van de interne delen tot de bevoegde Onderhoudscentra.

UITGESTRAALD GELUID

Het equivalente geluidsdrukkniveau (geluidsoverlast) bedraagt 75 dB (A), gemeten volgens de norm EN ISO 3744 + UNI EN ISO 11203.

Let op: draag geschikte helpmiddelen om het gehoor te beschermen! (zie algemene waarschuwingen).

GEMIDDELDE VERSNELLINGSWAARDE

De kwadratische gemiddelde versnellingswaarde is minder dan 2,5 m/sec². gemeten volgens de norm UNI EN 28662 + UNI EN ISO 5349.

GARANTIE

Op alle machines die door **RUPES** S.p.A. gemaakt zijn wordt vanaf de datum van aankoop 12 maanden garantie verleend, tegen fabrieks- en materiaalfouten.

De machines mogen uitsluitend met originele accessoires en onderdelen van **RUPES** gebruikt worden: alle aansprakelijkheid voor schade of ongelukken die veroorzaakt zijn doordat dit voorschrift niet in acht genomen is wordt van de hand gewezen en hierdoor vervalt ook de garantie.

De garantie vervalt indien de aanwijzingen die in de gebruiksaanwijzing staan niet opgevolgd zijn of indien de machine voor andere doeleinden gebruikt is dan waarvoor de machine bedoeld is. De garantie wordt ook ongeldig als de machine uit elkaar gehaald wordt of gemanipuleerd wordt of als er beschadigingen zijn die duidelijk te wijten zijn aan een slechte verzorging ervan.

De garantie gaat in wanneer de coupon die op de laatste bladzijde van de omslag van dit boekje staat ingevuld is.

Wanneer de machine defect is of niet correct functioneert moet de machine niet gedemonteerd en in de oorspronkelijke verpakking ingeleverd worden bij of franco teruggestuurd worden naar de fabrikant of een officieel servicecentrum dat op de lijst die bij dit boekje gevoegd is staat. In ieder geval geeft de garantie geen recht op vervanging van de machine.

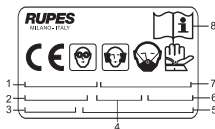
De firma **RUPES** Spa behoudt zich het recht voor om zonder voorafgaande kennisgeving wijzigingen aan de technische of esthetische specificaties van haar producten aan te brengen.

De firma kan op geen enkele manier aansprakelijk gesteld worden voor eventuele drukfouten. Dit drukwerk heft alle vorige uitgaven op en komt hiervoor in de plaats.

TYPEPLAATJE VAN DE MACHINE

PLAATS EN BETEKENIS VAN DE GEGEVENS

- 1 - Machine type
- 2 - Luchtverbruik
- 3 - Luchttdruck
- 4 - Schuurcirkel
- 5 - Machinenummer
- 6 - Afmetingen van de Polijstschijf
- 7 - Maximaal toerental
- 8 - Lees deze instructies zorgvuldig door alvorens het apparaat in werking te stellen.



VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING



Wij verklaren op eigen verantwoordelijkheid dat het handgereedschap met niet-elektrische aandrijving, waarop deze handleiding betrekking heeft, voldoet aan de essentiële veiligheidseisen van de richtlijnen:

2006/42/EG Machines

Tests/controles zijn uitgevoerd volgens onderstaande normen:

EN ISO 12100-1: 2003 Machineveiligheid. Basisbegrippen, algemene ontwerpbeginselen. Basisterminologie, methodologie.

EN ISO 12100-2: 2003 Machineveiligheid. Basisbegrippen, algemene ontwerpbeginselen. Technische beginselen.

UNI EN 792-7: 2008 Handgereedschap met niet-elektrische aandrijving. Veiligheidseisen. Slijpmachines.

UNI EN 983: 2009 Veiligheidseisen voor hydraulische en pneumatische systemen en hun componenten.

ISO 14121-1: 2007 Machineveiligheid. Risicobeoordeling. Beginselen.

UNI EN ISO 3744: 1997 Akoestiek. Bepaling van geluidsvermogensniveaus van geluidsbronnen.

UNI EN ISO 11203: 1997 Akoestiek. Geluid uitgestraald door machines en toestellen

UNI EN 28662-1: 1993 Handgereedschap. Meting van trillingen aan het handvat.

UNI EN ISO 5349-1: 2004 Mechanische trillingen. Meting en beoordeling van blootstelling van het menselijk lichaam aan hand-armtrillingen.

RUPES S.p.A
IL PRESIDENTE
G. Valentini

МОДЕЛЬ	SML22L	SML25
РАБОЧЕЕ ДАВЛЕНИЕ БАР	6	6
РАСХОД ВОЗДУХА Л/МИН	450	450
ОБОРОТЫ/МИН	22000	25000
Затягивающие клещи	6-6,35	6-6,35
МАССА КГ	0,800	0,450

ОБЩИЕ ПРАВИЛА

ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПРОИЗВОДСТВЕННОГО ТРАВМАТИЗМА

Инструкции по технике безопасности и предупреждению производственного травматизма представлены в брошюре "УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ", которая входит в состав данной документации; инструкция по эксплуатации содержит информацию, относящуюся только к специфике работы машины. Никогда не используйте оборудование без установленных защитных устройств.

Любое вмешательство должно осуществляться при отсоединенной машине.

Прежде, чем запустить машину в работу, убедитесь, что она крепко удерживается рукой и не соприкасается с рабочей поверхностью. Если в результате шлифования образуется вредная для здоровья пыль, машина должна быть подключена к соответствующему вытяжному устройству (не прилагается) и должны быть соблюдены действующие нормы и указания по технике безопасности при работе с материалом, подвергающимся обработке.

Из-за опасностей, которые могут возникнуть при шлифовании,

рекомендуется всегда использовать все средства индивидуальной защиты С.И.З (такие, как перчатки, наушники, защитные очки, защитные маски для дыхательных путей и т.п.) согласно нормативам действующих законов по предупреждению и уменьшению производственного травматизма.

Внимание! Провести смазку машины согласно нормам, представленным на стр. 30 параграфа "Обслуживание". Машина продолжает работать в течении нескольких секунд после ее выключения!

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В СООТВЕТСТВИИ С НАЗНАЧЕНИЕМ

Машины должны быть использованы только для сухого шлифования дерева, пластмассы, композиционных материалов, красок, шпаклевки и схожих материалов.

Не предусмотрена обработка металлов и материалов, содержащих асбест.

Машины не должны работать во влажных помещениях.

Убедитесь, что предмет обработки хорошо закреплен.

В случае использования машины не по назначению, потребитель несет всю ответственность за возможные ущерб и несчастные случаи.

ЧАСТИ МАШИНЫ

Идентификационная табличка

Рычаг команды подачи сжатого воздуха

Соединительная муфта подвода сжатого воздуха с резьбой 1/4"

Регулирование скорости

С риверсом

ЗАПУСК В РАБОТУ

Прежде, чем запустить машину, убедиться, что:

- упаковка целая и не имеет следов нарушений или повреждений в результате транспортирования и хранения;
- машина комплектна; проверить, что количество и тип ее составных частей соответствуют описанию, имеющемуся в данном руководстве;
- имеется в наличии установка по производству и подводу сжатого воздуха, которая в состоянии удовлетворить требования, представленные в таблице и повторенные на идентификационной табличке, чье изображение с пояснениями дано на стр. 31.

ПОДГОТОВКА МАШИНЫ

Установить в гнезде (5) соединительную муфту для подвода сжатого воздуха (не прилагается) и привинтить ее.

СОЕДИНИТЕЛЬНАЯ МУФТА ПОДАЧИ СЖАТОГО ВОЗДУХА

Машина поставляется без соединительной муфты для сжатого воздуха; по выбору потребителя могут быть использованы как быстроразъемные муфты, так и резиновые манжеты, позволяющие иметь отверстие для воздуха 8 мм. Во втором случае необходимо, используя зажим для шлангов, хорошо закрепить резиновую манжету на питающей трубе.

Отвинтить предохранительный винт и затяжные гайки с помощью ключа, вставить режущий диск и закрутить

ПРЕЖДЕ, ЧЕМ ЗАПУСТИТЬ МАШИНУ В РАБОТУ

Убедиться, что:

- соединительные муфты и труба подачи сжатого воздуха в безукоризненном состоянии;
- пусковое устройство в рабочем состоянии (проверку осуществить при отсоединенной машине);
- все составные части машины правильно смонтированы и не имеют следов повреждений;
- машина правильно подсоединена к соответствующей эффективной вытяжной системе.

ЗАПУСК И ОСТАНОВКА

- Запуск: нажать на рычаг управления (2) в сторону корпуса машины и оставить его в прижатом положении; Для маневрирования управляющим рычагом необходимо одновременно перевести предохранительный рычаг таким способом, что было возможным перемещение управляющего рычага.
- Остановка: отжать рычаг управления.

КОНТРОЛЬНЫЙ ЗАПУСК

Включить машину и убедиться, что нет аномальной вибрации или коробления диска абразивной бумаги.

В противном случае немедленно выключить машину и устранить аномалии.

ОБСЛУЖИВАНИЕ

Все операции проводятся при отсоединенной машине.
По окончании работы, в случае необходимости, очистить струей воздуха поверхность машины от пыли.

Смазывать периодически (каждые 50 часов работы) машину 2/3 каплями специального масла (синтетическое масло без кремнийорганических полимеров ISO 32) в месте подсоединения сжатого воздуха, держа инструмент в вертикальном положении с местом подсоединения наверху. После смазки подсоединить машину к питающей системе и включить на несколько секунд. Прежде, чем отправить машину на длительное хранение, провести смазку машины, как было описано выше.
Исключаются из гарантии все повреждения, происходящие в результате неправильной или несоответствующей смазки.

Не допускаются другие вмешательства со стороны потребителя.

Для обслуживания и периодической очистки внутренних частей машины, таких, как подшипники, зубчатые передачи и т.п. и при любой другой необходимости следует обращаться в специализированные центры технического обслуживания.

ШУМООБРАЗОВАНИЕ

Уровень равнозначен акустическому давлению (уровню шума) в 75 дБ и замерен согласно норме EN ISO 3744 + UNI EN ISO 11203.

Внимание: Надевать соответствующие наушники для защиты слуха! (смотри общие правила).

СРЕДНЕЕ ЗНАЧЕНИЕ УСКОРЕНИЯ

Среднеквадратичное значение ускорения, измеренное согласно норме UNI EN28662 + UNI EN ISO 5349, ниже 2,5 м/с².

ГАРАНТИЯ

Все машины, изготовленные предприятием акционерного общества **RUPES**, имеют гарантийный срок 12 месяцев со дня покупки на предмет выявления дефектов производства и материалов.

Машины должны быть использованы только с оригинальными дополнительными приспособлениями и запасными частями предприятия **RUPES**: отклоняется любая ответственность за ущерб и несчастные случаи, произошедшие в результате неследования этой норме, что приводит так же и к потере гарантии.

Гарантия теряется всякий раз, когда не соблюдаются указания, представленные в этом руководстве или всякий раз, когда машина используется не по назначению. Теряется гарантия в том числе и тогда, когда машина подвергалась разборке или нарушена или очевидны повреждения, связанные с плохим уходом за машиной.

Гарантия зависит от заполнения гарантийного талона, представленного на последней странице данной инструкции.

Когда выявилась неисправность, машина с приложенным гарантийным талоном в неразобранном виде и в оригинальной упаковке должна быть передана или отправлена по почте за счет потребителя на предприятие-изготовитель или в один из специализированных центров технического обслуживания, список которых приложен к данной инструкции.

В любом случае наличие гарантии не дает право на замену машины.

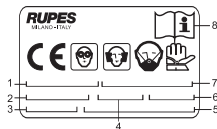
Акционерное общество **RUPES** оставляет за собой право вносить любые изменения в технические характеристики или внешний вид выпускаемых им машин без предварительного оповещения.

Не несет ответственности за возможные ошибки при печати. Это издание отменяет и заменяет все предыдущие.

ИДЕНТИФИКАЦИОННАЯ ТАБЛИЧКА МАШИНЫ

РАСПОЛОЖЕНИЕ И ЗНАЧЕНИЕ ДАННЫХ

1. Тип машины.
2. Расход воздуха при полном режиме
3. Рабочее давление
4. Диаметр орбит
5. Регистрационный номер или номер серии машины.
6. Полировальный диск
7. Макс/мин число оборотов об/мин
8. Прочитайте все эти инструкции перед включением данного устройства.



ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ



Заявляем исключительно под нашу ответственность, что портативный неэлектрический инструмент, к которому относится данная инструкция, соответствует Основным Требованиям, изложенным в Директиве:
2006/42/CE Машины.

Испытания/проверки выполнены в соответствии со следующими Нормативами:

EN ISO 12100-1: 2003 Безопасность машин. Основные концепции, общие принципы проектирования. Основная терминология, методология.

EN ISO 12100-2: 2003 Безопасность машин. Основные концепции, общие принципы проектирования. Технические принципы.

UNI EN 792-7: 2008 Портативные инструменты неэлектрические. Требования к безопасности. Шлифовальные станки.

UNI EN 983: 2009 Требования безопасности для систем и их комплектующих для гидродинамических и пневматических коробок передач.

ISO 14121-1: 2007 Безопасность машин. Оценка рисков. Принципы.

UNI EN ISO 3744: 1997 Акустика. Определение уровней звуковой мощности источников шума.

UNI EN ISO 11203: 1997 Акустика. Уровень шума, создаваемого машинами и оборудованием.

UNI EN 28662-1: 1993 Портативные станки. Измерение вибрации на ручке.

UNI EN ISO 5349-1: 2004 Механические вибрации. Измерение и оценка воздействия на человека вибрации, передаваемой на руку.

RUPES S.p.A
IL PRESIDENTE
G. Valentini

RUPES S.p.A.

Via Marconi, 3A
20080 VERMEZZO (Mi) - Italy
Tel. 02/946941
Fax 02/94941040

Uff. Vendite e assistenza clienti
Tel. 02/94694312

e-mail: info_rupes@rupes.it
web: <http://www.rupes.com>

**Certificato da consegnare allegato
all'utensile unitamente al documento
fiscale di acquisto in caso
di riparazione in garanzia.**

**Certificate to be returned
with the tool and the purchase
invoice in case of guarantee repair.**

**Certificat à envoyer ensemble
avec l'outil et la facture d'achat
en cas de réparation sous garantie.**

**Bei Garantiereparatur, diese Karte
zusammen mit dem Gerät und der
beim Kauf erhaltenen Rechnung
aushändigen bzw. einsenden.**

**Certificado a enviar adjunto
a la herramienta y la factura
d'adquisición en caso de reparación
en garantía.**

**Bewijs dat samen met het aankoopbe
wijs bij het gereedschap gevoegd
moet worden in geval van reparatie
tijdens de garantieperiode.**

RUPES®

Utensile
Tool
Outil
Werkzeug
Herramienta
Gereedschap

Rivenditore
Reseller
Revendeur
Handler
Revendedor
Verkoper

Nome
Name
Nom
Name
Apellido
Naam

Indirizzo
Address
Adresse
Adresse
Dirección
Adres

Data
Date
Date
Datum
Fecha
Datum

SOLO LA COMPLETA COMPILAZIONE DI QUESTO CERTIFICATO DÀ DIRITTO ALL'EVENTUALE GARANZIA .
AFTER THE COMPLETE FILL-IN OF THIS CERTIFICATE YOU ARE ENTITLED TO OBTAIN GUARANTEE.
APRÈS LA COMPLETE COMPILATION DE CET CERTIFICAT ON PEUT OBTENIR À LA GARANTIE.
EINE EVENTUELLE GARANTIELEISTUNG IST NUR MÖGLICH, WENN DIESE GARANTIEKARTE VOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLT IST.
DESPUÉS LA COMPLETA COMPILACIÓN DE ESTE CERTIFICADO SE PUEDE OBTENER LA GARANTIE.
ALLEN ALS DEZE GARANTIEKAART VOLLEDIG INGEVULD IS HEEFT U RECHT OP GARANTIE